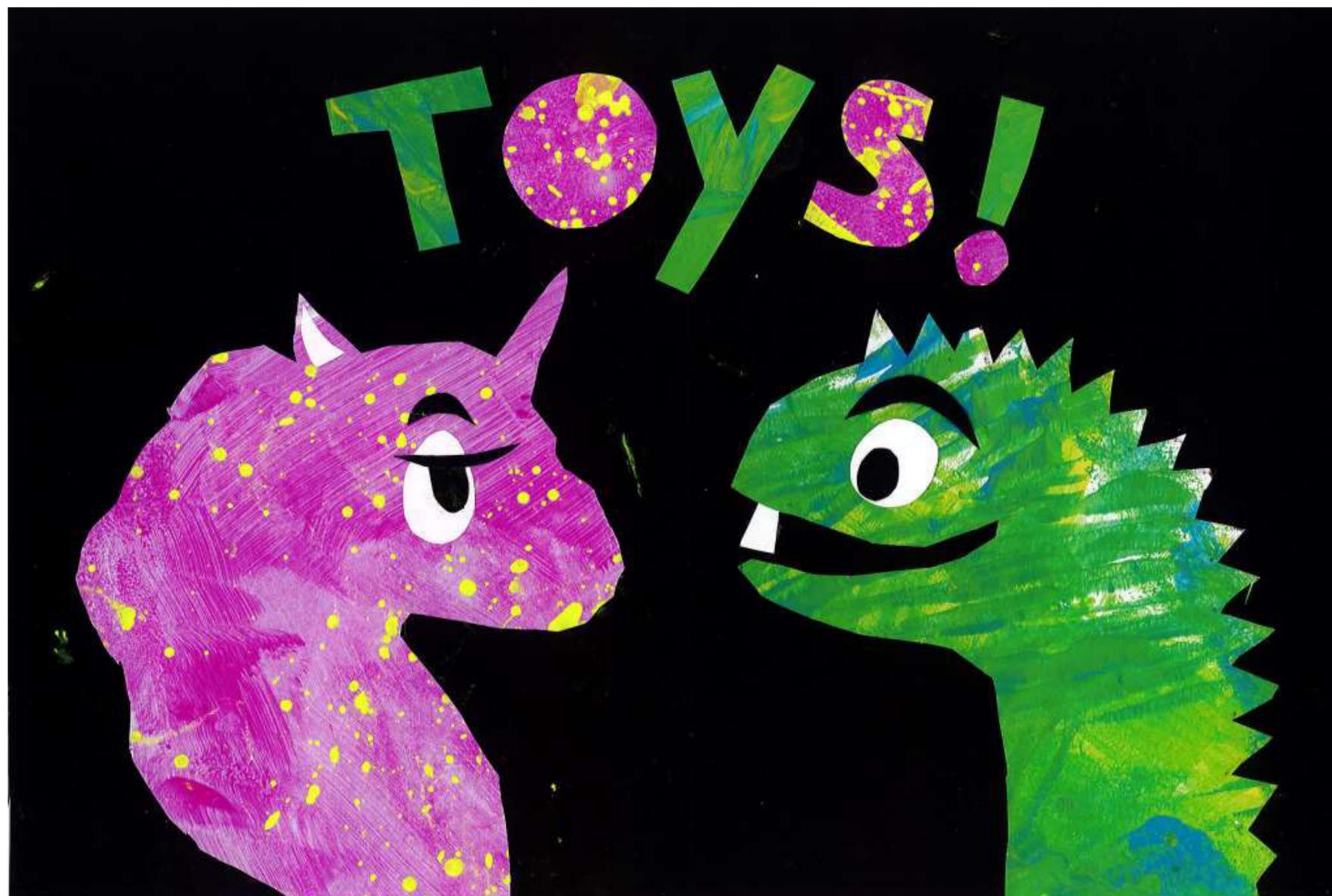




Toys!

(6-10 anos)



# Toys!

Elaborado pela turma do 1º C, em contexto de Atividades de Enriquecimento Curricular - Oficina de Línguas, do Centro Integrado de Educação em Ciências (Vila Nova da Barquinha).



(1)

Lembro-me dos dias infinitos que passava a brincar. Tinha um grande baú de madeira cheio de brinquedos. Nesse baú tinha todo o tipo de coisas: bolas, puzzles, patins, histórias... mas os meus preferidos eram os animais de brincar. Eles eram especiais porque foi o meu avô que nos trouxe quando viajou por vários países!



(2)

No baú havia um Dinossauro que o avô trouxe quando foi ao Texas. Mas ele andava muito triste.

- **I'm sad** – dizia ele.

E querem saber porquê? Porque ele não tinha dentes! Então só podia comer papas. Mas ele achava que para ser forte lá precisava dos seus dentes.

- **I wish I had big, shiny teeth** – pensava ele.

O Dinossauro só queria poder trincar uma coxinha de frango!

---

I'm sad – Estou triste (Inglês)

I wish I had big, shiny teeth – Eu gostaria de ter dentes grandes e brilhantes (Inglês)



(3)

Havia também um outro brinquedo que na verdade nem era meu. Era da minha irmã e estava por lá perdido. O avô trouxe-o quando passou por Roma.

- **Sono triste** – dizia o unicórnio - **voglio essere un unicorno!**

Tudo o que queria era ter um corno! Como não o tinha, era pois... um CAVALO!

- **Non! Non sono un cavallo!** – zanga-se o Unicórnio.

É que ele recusava-se mesmo a ser um cavalo!

---

Sono triste – Estou triste (Italiano)

Voglio essere un unicorno – Eu quero ser um unicórnio (Italiano)

Non! Non sono un cavallo – Não, não sou um cavalo (Italiano)



(4)

Certa noite, o baú ganhou vida e BANG!



(5)

Apareceu o Elefante que o avô trouxe quando visitou Marrocos.

- **انا حزين Iinaa hazin.** Estou triste – disse o elefante. E continuou:

- Oh Dinossauro! Estás a queixar-te de não teres dentes, mas olha para os meus! Enormes e afiados. Já viste? Parto tudo por onde passo, é muito **حزين hazin.** Muito triste. E esta tromba enorme? Achas que também estou feliz?

De repente...

(Passar rápido a prancha)

---

انا حزين Iinaa hazin – Estou triste (pronuncia-se: âna-házín) (Árabe)

حزين Hazin - Triste (pronuncia-se: házín) (Árabe)



(6)

Aparece o veado do Uruguai:

- **Amigos, yo también estoy triste.** Oh Unicórnio ou Cavalo!! – chamou.

- **Non sono un cavallo!** – zanga-se o Unicórnio.

- **Perdón!** Não tens corno, mas preferias ter uns chifres como os meus? Nem posso andar à vontade pelas árvores. Fico com os ramos todos presos! Que tristeza!

---

Yo también estoy triste – Eu também estou triste (Espanhol)

Non sono un cavallo – Não sou um cavalo (Italiano)

Perdón – Desculpa (Espanhol)



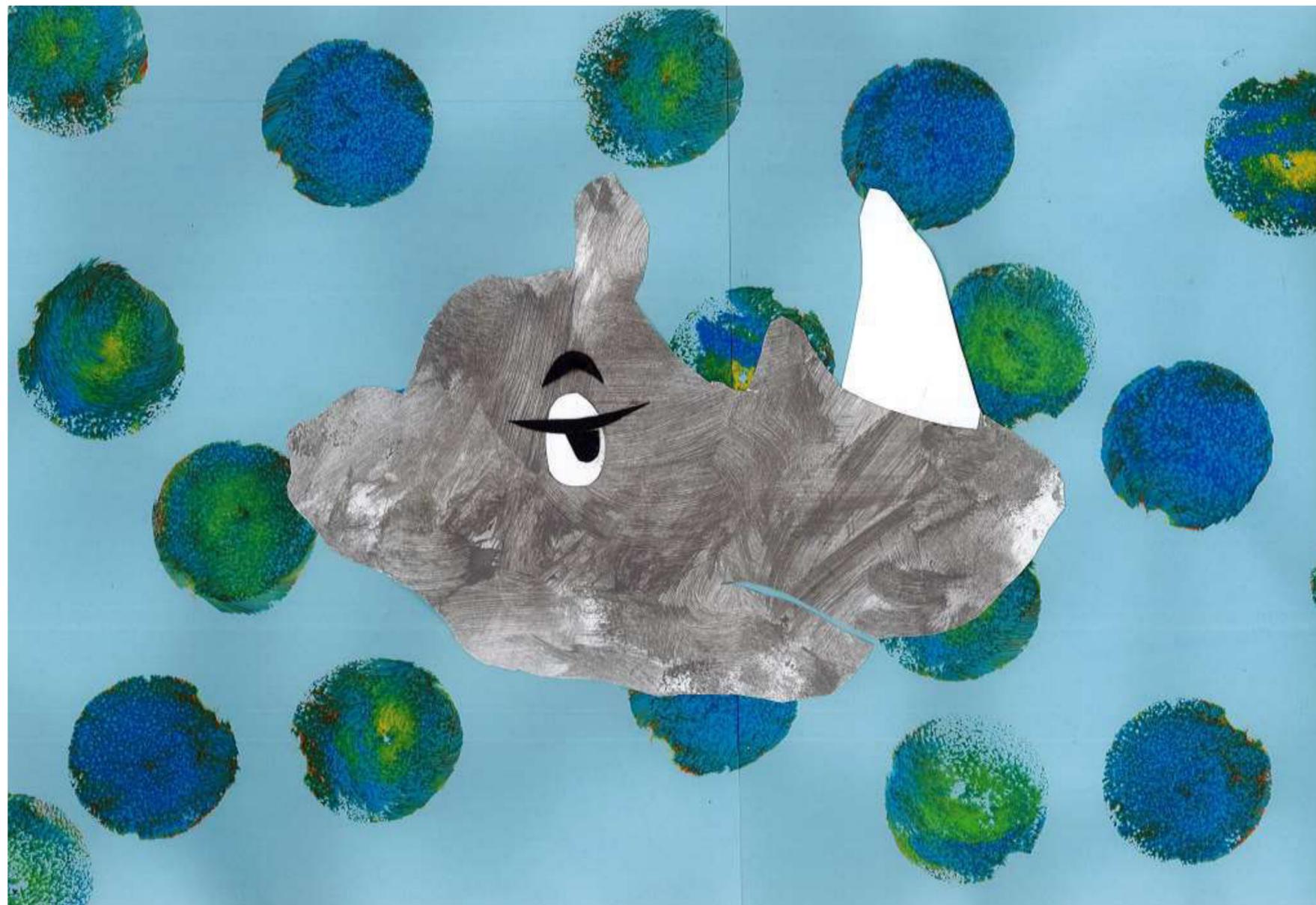
(7)

E nisto, aparece a girafa que o avô trouxe da Rússia:

- **Мне грустно** **Mne grustno!** Mas isto é assim: um queixa-se de que não tem corno, outro queixa-se de que tem os chifres demasiado grandes. Mas vocês já experimentaram viver com uns corninhos tão pequenos como os meus? Sou tão tão grande e depois tenho estes cornos miudinhos. Ninguém me leva a sério!

---

Мне грустно Mne grustno – Estou triste (pronuncia-se: mnié-grôussna) (Russo)

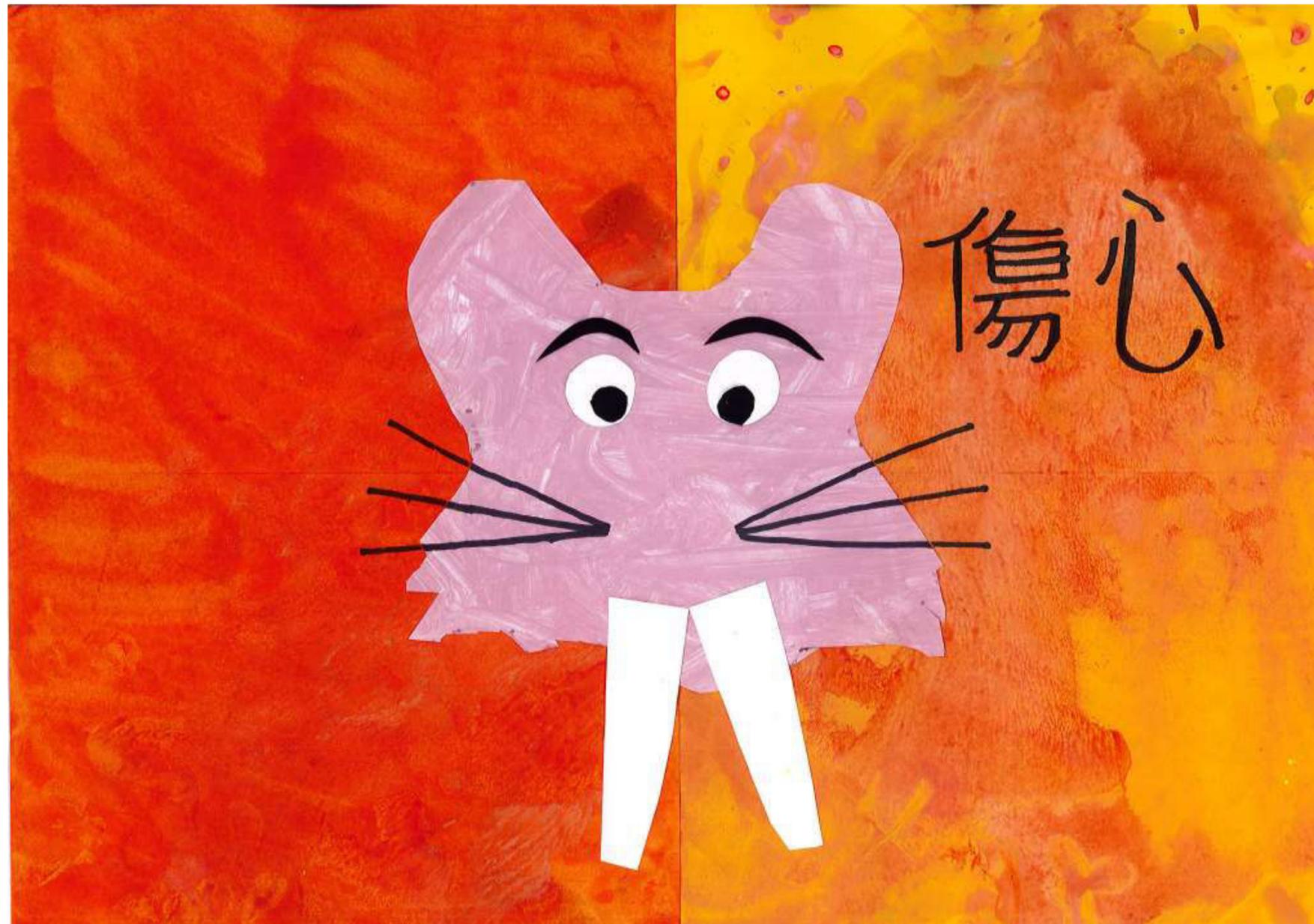


(8)

Mas quem é que foi aparecer agora? O Rinoceronte do Brasil. Sim, o avô era um homem muito viajado!

- Galera! Vocês só podem estar zoando comigo! Acham normal eu ter um chifre na PONTA DO NARIZ? Não fiquem tristes, não! (Ler no português do Brasil)

Todos riram às gargalhadas, mas depressa se calaram com medo de me acordar. É que o baú dos brinquedos estava mesmo ao lado da minha cama.



(9)

Ouve-se uma voz muito fininha. Era o Rato de brincar do meu cão. Acreditam que o avô até para o meu cão trazia brinquedos? Veio de Xangai.

- Amigos! Eu não estou **傷心 shāngxīn**. Já viram os meus dentes enormes para um tamanho tão pequenino como o meu? Mas confesso que dão muito jeito para trincar uns pedaços de **起司 qǐ sī**.

- Então quer dizer que não te importas de ter os dentes assim? – perguntou o unicórnio.

O Rato respondeu:

- Não me importo de ser assim e o Martim também não se importa. Quando ele crescer já não vai querer brincar connosco, temos de aproveitar muito agora.

---

傷心 Shāngxīn – Triste (pronuncia-se: xangssín) - Mandarim  
起司 Qǐ sī – Queijo (pronuncia-se: txisse) - Mandarim



(10)

Naquele momento, todos os brinquedos se acalmaram e perceberam que o que importa é que eu gosto deles como eles são. E dormiram todos felizes.

(Pausa)

HEY, mas eu nunca vou deixar de brincar com os meus brinquedos. Vocês vão?